

Linguistic Data
(carbon)

Attawapiskat

1932
1933

Sambon - attaw - 32

wābuc kitōctīgwanin
or wēnec

Ki wābuc octigwanin

=
There was a rabbit
head

allen astaw 32
words. esp. months ①

kicēpivātākinām:
"sprigs are lying about
on ground" - Jan.

kicēpīsim = "old month":
Feb.

"Big month" would be
micēpīsim

nikisēwīpīsim =
"bald headed eagle month":
March

could be

nikis^u = "eagle"

niskīpīsim = "gray goose
month" = April

1. Gray goose = Canada
goose with black
head and gray
cheek

allen attaw 32
words - esp. montas ②

2. wēwēō = blue wavy
3. Big brown breasted goose
comes along in apr
may

4. Kā ōsāwipāsēwīt
niskā = "yellow
breasted goose"

[no. 3 preceding ?]

5. Kā tākwāpētīkwā-
yāwēt niskā =
"short necked goose"

like ~~the~~ gray goose
but with a short neck.

6. Another goose = Braun
goose: smallest g. geese.
Something like gray
goose, with white
cheeks - (called ?
āpītkīstīc)

Allen Attaw 32
words. esp. nouns ③

ōteiskie: buttocks

7. Fiddling goose:

Kōlōbōē. (meaning
not known). Shorter
beak, white under
tail quills.

āligēpīsim: "frog mouth":
May.

sāgipāgāōwēpīsim:
"everything (grasses,
leaves, etc) starts to
grow mouth": = June

-wē- is euphonic

ōpāckōwēpīsim:
"all birds moult mouth":
July.

allen atlaw 32
words - esp. nouns (4)

wēwē'orwēpīsim =

"wavy mouth" = Sept.

pīmahāmōrōwēpīsim =

"bro's going south mouth" = Oct.

pīmaham = he goes south

pīmutoo = he goes away
walking

other words for going
away in rain, in car,
in airplane

kāckātīnēsēō :

[mouth] that opens
close up" = Nov

pāwātākānīcīc' =

"sprigs breaking off
trees"

not so much as a fan
hence without "rice"

allen attaw 32
words

loon = mâkwa

loons = ~~to~~ mâkwâk

â = like "aw" in
English "crawl"

Allen
words

Attaw

32

snow goggles:

ākwāpikēhūn

snare case:

pītagwōn

↑
like o
in English
"hot"

snowshoe netting needle:

āmāk

Aben
words

Attaw

32

māhīcān = "wolf"
māhīcān rīkātcīcīcōtā:
"let us play wolf"

wāskāhīgān = "house"
wa pronounced this
as if i were

wāskā'igān,
the -āi- as in English
"eye"

(C, East Coast word)

sāgāmōtā = "come on!"

ātīkōkātcīcīcōtā:

"let us play caribou"

[this last word is
very probably an
Albany word]

allen

attaw

9/132

words

tcākāsk = word used
only in cup-and-pur
game, when player
spears all 10 bones

ōtciskicikē = word g.
seemingly indecent
meaning used when
bones in cup-and-pur
game are speared
after double
whirling

Allen
words

Attaw 9/2/32

Following words gotten from
Orly Allen as specific
illustrations of Attawapiskat
dialect:

there = kīnā

no = mōnā

good = mīnō

bear = māskwā

eagle = mīgī^īū

caribou = ātik

otter = nīkīk

land = āskī

he is going to look =

nītāwītā'pēō [?]

[he is glad] to see him =

[.....] ē wābāmāt

allen assaw.

32

word

pīōwā'bücwān :

most formal

inclusion

allen

attaw

32

word

kāmātāticīcit :

"who is ugly" : a
name of a certain woman

[wattkis

mayatsew = ugly]

Allen attaw 32

word

wīnīpēgōmātarwān

R. = "dirty wash
branch"

allen attaw 32
word (please name)

wiskäjän dani :
whiskey, pack tail quills

Allen Astaw 32
word (proper names)

Tōmīgātik =
"sneaky forehead"

ōkītīg^{wēō} =
"knee bone"

allen

arrow

32

word

Täpähan =

cup - and - pin game

allen atlan 32

word

Sisöbätçigän =
"thing for squirting
water" [= probable
name for enema
syringe]

allen

astaw.

32

words

māskē'qō īlilū' =
[swamp man] =
crafter

wīnīBēqō īlilū' =
[sea-ace. man] =
in Watkins

Allen Attaw. 32
words

mōlitiwīn = omeu: touching
on shoulder

mānuēnāskicin = "he
smokes the tent" [to make
a noise]

mān'dēo = "charger"

nī pākītōwātēstāmāgān:
"he is putting down a
load to [for] me"

pāskābīsō = omeu:
when fire whistles

wākēciō = fox

These words used at
Allen & apparently
also at Attaw.

allen attaw. 32
word

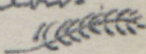
nī-tā-skī' = "my
land" = name for
family hunting
territory as
attawapiskat-

albany or
attaw. or
Atimiski dialect

words

cāvūmīnik = ~~the~~ ^{the}
berry whites call
the gooseberry

niskāmīn = lit.
"goose + berry" is
small blackish-
purple berry growing
close to ground, with
"leaf" as follows:



ōskijīgimīnā =
lit. "eye + berries" =
swamp berries.
grow in marshes, are
size of raspberry. Are
red, with many eyes
in them

Belleau Attaw 33

Attawapiskas Ind.
cull selves:

ōmāskē'gō (1. sup.)

ōmāskē'gōwāk (1. plur.)

he flies by:

māyāwāhō

[some owner]

w- allen astaw. 33

red squirrel: [dj?]

älük^wüjääc

also

ädjütämō

"runs down tree heads"

fluffy squirrel:

täc wē'gälük^wüjääc

"broad squirrel"

wallen

attaw

33

(348)

five =

nīyānān

I caught the y
pretty clearly

[above is attaw. -
as compared w. albany]

willy a attaw.

33

338

suckle a chid :

nōcā'neō

wallen

attaw

33

(507)

good day! (speech)

mīnōkīcīgāo

[ī probably]

juine a

attaw

33

544

mud :

ăcickic

juunina

atav

33

224

our father (see)

nötawinän

Willy a

attaw

33

(267)

I shall hunt:

nī gā dāmīñihūn

I wish to hunt:

nī wī dāmīñihūn

[to come to

faire chasse:

minahuw

n' taminahuw-]

Wally Allen
junior acetate

Attaw

33

(676)

wicākwälāsītān =

brush on carbon foot

[cf. moose term]

wakun
stunt = wechākisew

junior's Alaskan

athaw

33

(676)

pw-ātūk =

Indians who lived
inside a stone -
not mamequewis

junior a

allow

33

(681)

calls childrens. his father's bro:

n docum

.. Sister:

nitim

.. one woman, dr. of his
mother's sister nicin

Frank R

~~Alutian~~
Attaw

33

(809)

White Throated Sparrows:

tcōtcipinēwik

Willy a
Jumme auckie

Attaw

33

(844)

Place names:

mītcī'skānīsībī = basket
river

ōkārvīsībī = perch r.

Belleau

attaw

33

[ms]

brain : wintip

skull : ostikwānikēgān